

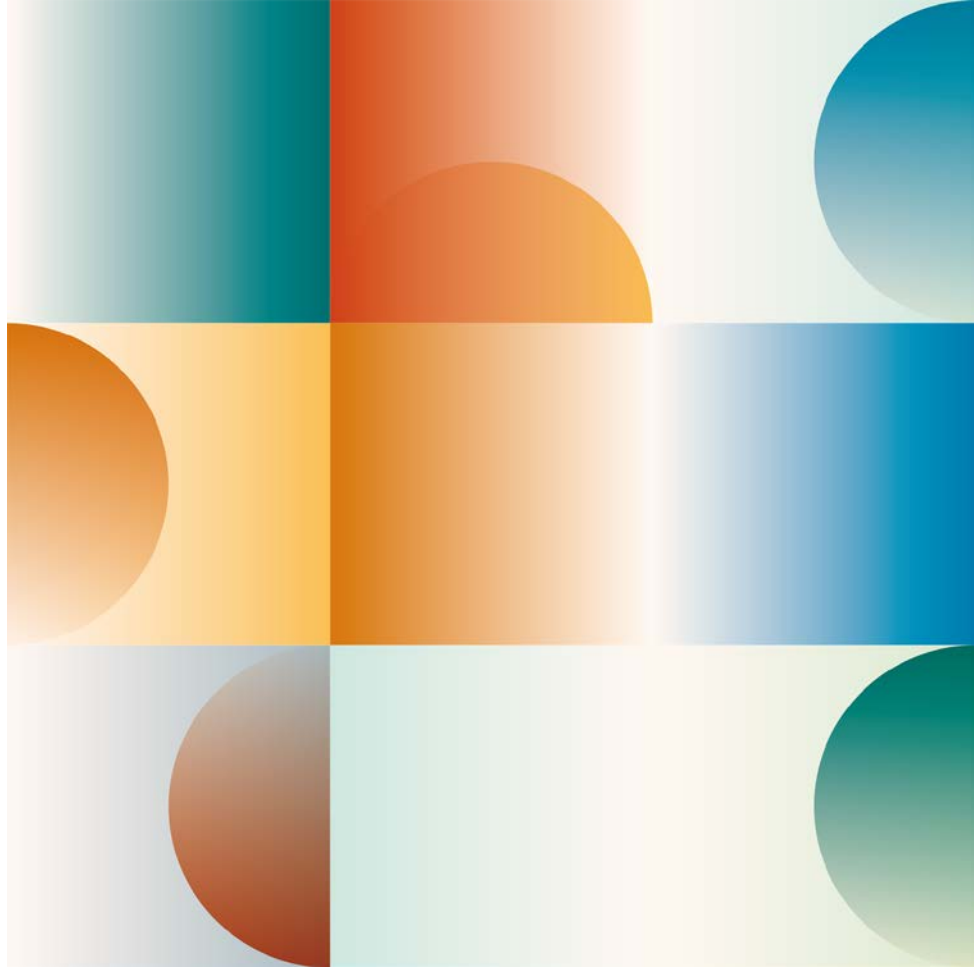
unum

Mugaz gaindiko Uda Ikastaroak
Cursos de Verano transfronterizos
Cours d'Été transfrontaliers

I07-22

**La traducción, una
actividad en continua
transformación
tecnológica**

21-22 julio





Mugaz gaindiko Uda Ikastaroak
Cursos de Verano transfronterizos
Cours d'Été transfrontaliers

Programa

21/07/2022

09:30 - 09:45

Presentación por parte de la Dirección de la actividad

Itziar Cortés Etxabe / *Coordinadora Unidad Lenguaje y Tecnología / Elhuyar*

09:45 - 10:45

Presentación del diagnóstico sobre el uso de la tecnología en el sector de la traducción

Elizabete Manterola Agirrezabalaga / *EIZIE (Euskal Itzultzaile, Zuzentzaile eta Interpreteen Elkartea)*

Gabriel Cabrera Mendez / *ANETI (Asociación Nacional de Empresas de Traducción e Interpretación)*
(participa por Zoom)

10:45 - 11:30

Itzulpen automatikoa: porque yo lo valgo

Leire Segura Garralda / *Traductora / Comisión Europea.*

11:30 - 12:00

Pausa

12:00 - 13:30

Las tecnologías de la traducción en la Universidad

Elizabete Manterola Agirrezabalaga / *Profesora / UPV/EHU*

Zuriñe Sanz Villar / *Profesora e investigadora / UPV/EHU*

Nora Aranberri Monasterio / *Profesora / UPV/EHU*



UDA IKASTAROAK
CURSOS DE VERANO
SUMMER COURSES



Universitat Politècnica de Navarra
Technische Universiteit Nederland





Mugaz gaindiko Uda Ikastaroak
Cursos de Verano transfronterizos
Cours d'Été transfrontaliers

13:30 - 15:30

Pausa

15:30 - 17:00

Mesa Redonda: El papel de las asociaciones frente a los cambios en el sector

Itziar Cortés Etxabe (Modera) / *Coordinadora Unidad Lenguaje y Tecnología / Elhuyar*

Iris Baeza Galán / *Traductora e intérprete / Vocal en la Junta de APTIC / APTIC (Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya)*

Iria Castro Fernández / *Vocal de la junta directiva / AGPTI (Asociación Galega de Profesionais da Tradución e da Interpretación)*

Claudia Torralba / *Dirección / EIZIE (Euskal Itzultzaile, Zuzentzaile eta Interpreteen Elkartea)*

Laura Solana Garzón / *Presidenta / ASETRAD (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes)*



UDA IKASTAROAK
CURSOS DE VERANO
SUMMER COURSES





Mugaz gaindiko Uda Ikastaroak
Cursos de Verano transfronterizos
Cours d'Été transfrontaliers

22/07/2022

09:30 - 11:00

Investigación y desarrollo de la traducción automática

La traducción automática en la investigación

Ona De Gibert Bonet / *Research Engineer / Barcelona Supercomputing Center*

De la investigación al desarrollo, reflejo de la realidad

Amaia Jauregui Carrera / *Coordinadora del área de tecnologías para la traducción / Elhuyar*

Ander Corral Naves / *Investigador / Elhuyar*

11:00 - 11:45

La posesición, ¿un juego?

Ane Goenaga / *Elhuyar*

11:45 - 12:15

Pausa

12:15 - 13:00

La traducción audiovisual

Imanol González Dueñas / *Traductor, intérprete y actor de doblaje autónomo*



UDA IKASTAROAK
CURSOS DE VERANO
SUMMER COURSES





Mugaz gaindiko Uda Ikastaroak
Cursos de Verano transfronterizos
Cours d'Été transfrontaliers

13:00 - 15:00

Pausa

15:00 - 16:45

Mesa Redonda: La traducción en una encrucijada: de Gutenberg a las tecnologías para la traducción. Ventajas y desventajas

Itziar Cortés Etxabe (Modera) / *Hizkuntza eta Teknologia unitateko koordinatzailea / Elhuyar*

Idoia Santamaría Urkaregi / *Itzultzailea / Elhuyar*

Iñigo Errasti Aranbarri / *Itzultzailea / Diputación Foral Bizkaia*

Fernando Rey Escalera / *Jefe de la Sección Técnica de Euskera (responsable del equipo de traductores) / Universidad Pública de Navarra*

16:45 - 17:00

Cierre

Itziar Cortés Etxabe / *Coordinadora Unidad Lenguaje y Tecnología / Elhuyar*



UDA IKASTAROAK
CURSOS DE VERANO
SUMMER COURSES

